

经 典 建 筑 理 论 丛 书

Differences

Topographies of Contemporary Architecture



差异

——当代建筑的地志

[西] 伊格拉西·德索拉-莫拉莱斯 著 施植明 译
北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划



中国水利水电出版社·知识产权出版社
www.waterpub.com.cn / www.cnipr.com



译者简介

施植明, 1960年生于台北, 台湾成功大学建筑系毕业, 法国国家建筑师文凭、曾任华梵人文科技学院副教授, 现任台湾科技大学副教授, 建筑思维研究室主持人。在法国著名的建筑理论学者Philippe Boudon指导下完成毕业论文《一个认识论模式——迈向建筑科学》(un modèle épistémologique——vers une connaissance scientifique de l'architecture, 1990年6月)。

著有

《台北建筑MAP》——木马文化, 2001。

《科比意——二十世纪的建筑传奇人物柯布》——木马文化,
2002

译有

《场所精神——迈向建筑现象学》——尚林, 1986/
田园城市, 1995

《迈向建筑》——茂荣, 1991/田园城市, 1997

《巴黎建筑1979-1989》——茂荣, 1991/田园城市, 2000

《城市建筑》——博远, 1992, 1995/田园城市, 2000

《建筑的现代语言》——博远, 1992/田园城市, 2000

《复合思想导论》——时报, 1993

《建筑环境的意义》——田园城市, 1996

《雅典宪章》——田园城市, 1996

《建筑评论论文集》——田园城市, 1998

《智慧型玻璃立面》——田园城市, 1998

《差异——当代建筑的地志》——田园城市, 2000

《摩天大楼——生物气候设计入门》——木马文化, 2004

建筑学 经典建筑理论丛书

大12开
240页

现代主义

Modernism

软精装

[美] 理查德·韦斯顿 著

ISBN 7-5084-2094-2

定价: 186元

本书荣获1998年美国建筑学院颁发的“国际建筑图书奖”。

迄今为止还没有任何一本著作对现代主义从19世纪的萌芽直至20世纪末其间的发展做出过全面的描述。本书精彩地向我们展示了现代主义思想在视觉艺术设计、室内设计以及装饰艺术等领域当中的表达。它不仅讲述了20世纪当中的建筑和设计领域内杰出的发展,同时也让我们深入地了解到其发生的缘由。



16开
248页

建筑评论——现代建筑与嬗变

Essay in Architectural Criticism: Modern Architecture and Historical Change

平装

ISBN 7-80011-794-4

[英] 艾伦·科洪 编著

定价: 36元

本书曾荣获1985年“建筑批评家奖”。

自20世纪50年代以来,艾伦·科洪的批评和理论一直代表着一代建筑师的良心,他的严格和明晰的理念始终引发着争论,并作为在理论和实践中求索新方向的动力。这本收录17篇评论的评论集标志着过去30年建筑思想发展的脉络,实际上包含着建筑领域的“现代建筑理论”。

科洪关注于建筑中的现代主义立场,并试图将之联系到当代实践中,分析与文化相关的建筑表现手法的实质。



ARCHITECTURE History & Theory

横 16 开
240 页

平装
ISBN 7-5084-3346-7

定价: 40 元

建筑的复杂性与矛盾性

Complexity and Contradiction in
Architecture

[美] 罗伯特·文丘里 著

本书是现代建筑历史上一部里程碑级的理论著作,是现代建筑走向多元化、注重文脉主义的标志,一本预示着后现代主义的到来的著作。本书是现代建筑研究的必备读物。

本书自 1970 年出版以来,几经重印,是纽约现代艺术馆出版的最畅销的建筑理论著作之一。



大 32 开
240 页

平装
ISBN 7-80198-169-3

定价: 25 元

向拉斯维加斯学习 (原修订版)

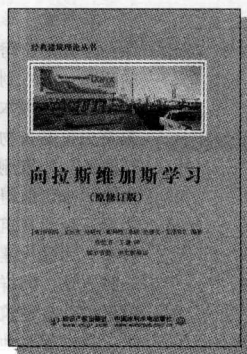
订版)

Learning from Las Vegas

[美] 罗伯特·文丘里 丹尼丝·斯科特·布朗 史蒂文·艾泽努尔 编著

本书于 1972 年的出版引发了一场健康的争论,要求建筑师更多地接受“普通”人的喜好和价值观,收敛他们为自我吹捧的“宏伟”建筑物立纪念碑的自负态度。它与《建筑的复杂性与矛盾性》堪称姊妹篇。

《耶鲁评论》这样评价这本书:“这些设计师发动了一场攻击——有专业见地、十分敏锐,还颇具才情——该攻击针对建筑现代主义的主导模式。”



16 开
510 页

建筑经典读本 (注释版)

Classic Readings in Architecture

[美] 杰伊·M.斯坦

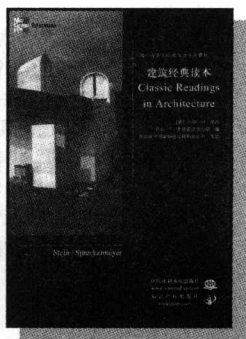
肯特·F.斯普雷克尔迈耶 编

平装
ISBN 7-5084-1880-8

定价: 68 元

本书精选了建筑历史中,特别是现代建筑中最经典的理论和实践论著,撷取其中的精华部分编辑成36个读本,分为序篇、第一部分、第二部分、第三部分、终篇共11个小章节,全面涵盖了从建筑历史和理论、建筑文脉到建筑过程的方方面面。每个读本又配以中、英文的导读,介绍了每本书的背景和价值。

本书为高等院校建筑学专业一本难得的学习辅导书,同时也可作为该专业双语教学和专业英语教学的教材。



16 开
248 页

透明性

Transparency

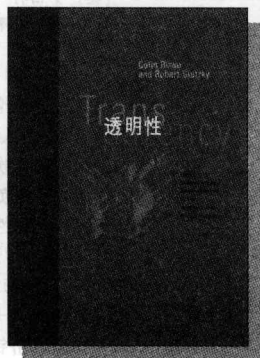
平装

[美] 科林·罗 著

估价: 25 元

2008 年出版

本书撇开形式的表象,联络了现代绘画与建筑,跨越历史分析与设计技巧的隔阂,深入到空间的组织实质来探讨现代建筑的根本特点。而集合多位建筑教育史重要人物的贡献的编撰方式以及历时长久的增删与修订,使本书的权威性与学术价值得以保证。它不仅仅可以为学习现代建筑的学生提供一本必读参考书,为现代建筑教育教学改革展示了一种方法,同样也会对许多迷乱于形式误区的从业建筑师大有裨益,而从事美术、雕塑等其他艺术门类的人士阅读后也应会有所启发。



经 典 建 筑 理 论 丛 书

Differences

Topographies of Contemporary Architecture

差异

——当代建筑的地志

[西] 伊格拉西·德索拉-莫拉莱斯 著 施植明 译

北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划



中国水利水电出版社·知识产权出版社

www.waterpub.com.cn / www.cnipr.com



选题编辑: 阳 森 张宝林 E-mail: yangsanshui@vip.sina.com; z_baolin@263.net

责任编辑: 阳 森 张宝林

文字编辑: 丁 丁

版权登记号: 01-2005-6407

图书在版编目 (CIP) 数据

差异: 当代建筑的地志 / (西) 德索拉-莫拉莱斯著;
施植明译. —北京: 中国水利水电出版社: 知识产权出版社
社, 2006

(经典建筑理论丛书)

书名原文: Difference; Topographies of Contemporary
Architecture

ISBN 978-7-5084-3550-3

I. 差... II. ①德... ②施... III. 建筑理论 IV. TU-0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 009683 号

原书名: Difference; Topographies of Contemporary Architecture

Copyright ©1997 Ignasi de Solà-Morales Rubió

本书由 Ignasi de Solà-Morales Rubió, Eulalia Serra de Solà-Morales 正式授权中国水利水电出版社和知识产权出版社以简体中文翻译、出版、发行。未经出版者书面许可, 不得以任何方式和方法复制、抄袭本书的任何部分, 违者皆须承担全部民事责任及刑事责任。本书封面贴有防伪标志, 无此标志不得以任何方式进行销售或从事与之相关的任何活动。

经典建筑理论丛书

差异——当代建筑的地志

[西] 伊格拉西·德索拉-莫拉莱斯 著 施植明 译

北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划

中国水利水电出版社 出版 发行 (北京市西城区三里河路6号; 电话: 010-68331835 68357319)
知识产权出版社 北京市海淀区马甸南村1号; 电话、传真: 010-82000893
北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994 63202643
全国各地新华书店和相关出版物销售网点经销
北京市兴怀印刷厂印刷

850mm×1168mm 32 开 6.5 印张 124 千字

2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

定价: 25.00 元

ISBN 978-7-5084-3550-3

版权所有 侵权必究

如有印装质量问题, 可寄中国水利水电出版社营销中心调换
(邮政编码 100044, 电子邮件: sales@waterpub.com.cn)

差异

——当代建筑的地志



献给拉里

中文版代译序：

评论的思维——在场与不在场的主客体互动关系

追求绝对的与唯一的真理所形成的一元论价值观长久以来主宰着西方的思维体系，现代科学的发展更将此一元论价值观导向排除主观介入并强调完全客观的理性主义。在建构客观知识的过程中，现代科学试图让真实世界臣服于简单的原则与普遍性法则，因此真实世界的复合性所呈现的混沌被视为是表象，经过简单性典范的约简程序而得到的秩序反倒成为本质。

埃德蒙·胡塞尔（Edmund Husserl）所发展的现象学源自对西方现代科学的客观知识建构所产生的危机加以批判，由于排除主体的介入使得现代科学所遵循简单性典范只能产生完全与生活意义脱节的一些肤浅的科学事实；现象学试图在思考的主体与所思考的客体之间寻找一种绝对的基础关系。本质必须与活生生的经验产生关系，因此找寻世界的本质并不等于找寻世界的理念，必须找寻世界在还没被贴上标签之前的情况为何。世界不再是我所思考的，而是我所生活的，我向世界敞开并与世界产生互动。我对世界的理解即使是透过科学的途径，也是以自己的观点或对世界的经验而出发的，如果没有这种基础作为前提的话，任何的科学符号将不具有意义。因此现象学所希望找寻在确保客体能在时空

中存在的客观性，亦即客体的本质结构，是透过超验自我的主体所建构而成的。

相较于现象学试图透过将所有的存有物 (being) 以主体所意识到的存有物加以描述的方式，使得经验中的所有客体都能成为主体建构的产物，借此得到经由主体介入的客观性；结构主义则以抽象的、普遍的、思辨的主体试图取代现象学强调具体的、特殊的、体验的主体。对结构主义而言，主体所要探究的客体，不论是正文、艺术品或历史，都只是形式的诠释，必须具有知性的主体才能洞察在已知的客体中所呈现的形式结构；因此主体性与客观性其实是同形结构的关系 (isomorphism)。相较于现象学主张的本质主义，结构主义提出了对照 (opposition) 的方法；就结构主义的观点而言，直接探究客体的本质并没有什么意义，客体只有通过相互对照之下所呈现出来的差异，才能显现出客体的独特性。在结构主义所主张的这种相互对照的方法之中隐含着二元价值观，不过相互对照的客体往往却成为两极化的对立关系。因此结构主义的思维观系基本上仍旧是由二元对立的关系所形成的对比系统。

雅克·德里达 (Jacques Derrida) 倡导的“解构”所提出的“延异” (différance) 观念，透过对确定性的迟疑而在时间上产生的延迟将会在空间上呈现出差异。一场没有结局的游戏便在时空的相互交错的互动过程中展开，形成了

开放的多元价值观体系。对吉勒·德勒兹 (Gilles Deleuze) 而言,发现差异的存在并不代表对立与否定的立场,而是不确定或无法确定的价值观的呈现。事实上,将差异视为对立的人,立刻就受到被视为对立的一方所牵制,陷入了对方的樊笼之中,往往不由自主地表现出为反对而反对的愚蠢行为。德勒兹所谈论的“差异”与“重复”便隐含着思想的开放性与封闭性。

本书收录了目前任教于西班牙巴塞罗那建筑学院担任建筑史与建筑理论课程的教授伊格拉西·德·索拉·莫拉莱斯在1987~1993年间散见于各处所发表的文章,透过英文版的编者重新加以整理成为探讨当代建筑的评论论文集。从书名《差异》以及副标题《当代建筑的地志》,不难看出作者为什么会宣称本书深受现象学与德勒兹思想所影响。诚如德勒兹所言:“哲学最积极的作用在于批判:进行一种解密的工作。”本书对当代建筑所作的评论,主要在于针对作品所隐含的价值观进行检验,而非建筑形式上的探究;因此书中并未采取图文对照的方式,而是完全经由论述的方式试图从不同的观点切入,让大家发现看似相反的事物有时却是非常近似的。透过这种评论的方式,作者试图揭露“在一些历史情境下,建筑、艺术与文化具有本身的认同并且能够承担特定的任务”,亦即所谓的“危机”;因此“进行建筑的批评意味着置身于危机的内部并且运用高度的警觉与孤独寂寞。对危机的

感知构成了评论的起点。意识到危机的存在意味着对危机加以诊断、表达某种判断，借此区分出在特定的情境下一起出现的各种原则。建筑评论并不是一种文学风格也非一种职业。建筑评论是一种知性的态度，让论述变成——在孤独寂寞并且意识到危机的存在下——判断、区分与决定。”

“当代建筑的地志便在于以建筑的表象作为基础去追求建筑的知识。地志是场所的表象足以揭露场所的知识，并非某种类型或类别而是场所本身。地志虽然是地理学的理念，不过地志同样也可以是建筑的观念。场所固然是实质的，不过场所同样也是精神的。这样的场所是特殊的、独一无二的，因此对场所的描述不应该使其个性荡然无存。地志虽然是特殊事物的表象，不过地志是用来清楚表达而非照实质描述的一种表象的方式：揭露出多重的地志而非只是以图书的拟象的方式去再现或复制一个地志。”

地志所代表的意义正是现象学所强调的主体性的议题，由于有主体的介入使得与主体切身相关的生活经验的文化议题能与对自然地理进行完全客观的描述融合在一起，透过主客体互动的关系而产生最终的结果。诚如作者所言：“评论唯一的任务在于量测与决定我们所发现的事物所处的情况。绘制空洞的领域所呈现出许许多多可能的地形之中的一张地志，凸显出建筑如何在空洞的领域中为大众与集体创造一个同时也能让个体性与私密性能融入其中的情境。”评论的思维便在

于主体透过在场的客体探索心智的地志——亦即建筑作品所注入心灵的场所——利用历史参照以及交织在建筑作品中的思想、艺术与文化并使作品能在历史中定位的方式，让心灵的场所——亦即不在场的主体——得以清楚地呈现。

施植明 2000 年 6 月

于台湾科技大学建筑系思维研究室

